

جامعة النجاح الوطنية

مؤتمر دور الترجمة في حوار الحضارات

تأثير المصطلح الإعلامي المترجم على حوار الحضارات

ملخص

ترصد الدراسة حزمة من المصطلحات الإعلامية بهدف الكشف عن تأثير المصطلح الإعلامي المترجم على التواصل الثقافي وحوار الحضارات ، وتنطلق الدراسة من التأكيد على أن المصطلح ليس لفظا بريئا من جينات فكرية وثقافية ، وهو ليس وعاء لفظيا لمعنى معجمي فحسب ، بل هو وعاء مشبع بسياقات ثقافية وأبعاد فكرية يسعى الآخر إلى تسويقها إلى أقصى مساحة جغرافية ولغوية للتأثير على الرأي العام .

ويملك الإعلام الإسرائيلي إستراتيجية إعلامية قادرة على اختراق الفضاء الثقافي والفكري في غير دولة في العالم ، لهذا انبرت الدراسة لرصد المصطلحات الإعلامية الإسرائيلية وتحليل بنيتها الدلالية والسياسية والدينية بهدف إبراز مخاطر مرجعيتها الفكرية المؤسسة على التزوير والتحريف والتشويه ، وهي أمور تفضي إلى حرف حوار الحضارات عن مساره المنشود .